

# mittelfest enedi

teatro | musica | danza

Cividale del Friuli  
dal 27/8 al 5/9  
2021



1991 - 2021

# Mittelfest 2021



~  
Cividale del Friuli  
27 Agosto - 5 Settembre

## Eredi (1991-2021)



Una parola mobile, che ci stimola a pensare al rapporto tra passato e futuro, ma restando dentro al presente, e che si declina a misura di persona: chiunque, volente o nolente, è erede. Non è un caso che il lemma valga al maschile e al femminile. Si è eredi non solo per le tracce depositatesi su di noi da incontri e consuetudini avvenuti nel tempo e nello spazio, ma si è eredi soprattutto nel momento in cui si sceglie, oggi, che cosa fare della propria eredità. Essere eredi significa allora cose tanto diverse quanto intrecciate. Si è eredi dal punto di vista materiale come da quello culturale, lo si è nella mente, eppure lo si è anche nel corpo, come in quel che si possiede ... La condizione di eredi ci riguarda, dunque, in ogni momento: interrogarsi sul suo significato vuol dire tentare di orientare, a partire dalle condizioni date, l'agire quotidiano; è una maniera per dare senso alle azioni. Siamo continuamente depositari e depositarie di qualcosa che abbiamo ricevuto e che non smettiamo di ricevere: ma che farne? Quali le nostre scelte? Rifiutare o tramandare? Migliorare o peggiorare? Aggiungere un che di nuovo o lasciare dei pezzi per via? Qual è il campo d'azione che segna le nostre libertà

e responsabilità? Queste sono le domande e le fascinazioni che nel 2021 segnano il lavoro di Mittelfest, chiamato a confrontarsi con vari anniversari, ognuno capace di stimolare il gusto di un pensiero intorno alla varietà di quel che si è ricevuto. Così, l'interrogarsi sulle proprie eredità, è il punto di partenza per cominciare a parlare del presente. E questo 2021 è un presente denso di echi: da quello più recente della pandemia, che ha stravolto le nostre abitudini e possibilità di previsione, ai settecento anni dalla scomparsa di Dante, nonché, per Cividale del Friuli, il decennale dal riconoscimento Unesco per le sue meraviglie longobarde. Inoltre, anzi in particolare, nel 2021 corrono trent'anni dall'intuizione formidabile di un festival internazionale e multidisciplinare tra est e ovest europei che è Mittelfest.

Giacomo Pedini  
*Direttore Artistico*

# Mittelfest 2021

---

<b>CALENDARIO MITTELFEST</b>	Pagina <b>6</b>
<b>GLI SPETTACOLI</b>	Pagina <b>26</b>
<b>SPETTACOLI DA MITTELYOUNG</b>	Pagina <b>55</b>
<b>STUDI</b>	Pagina <b>60</b>
<b>KAFFEE</b>	Pagina <b>62</b>
<b>WORKSHOP</b>	Pagina <b>66</b>
<b>MITTELIMMAGINE</b>	Pagina <b>66</b>
<b>ESPOSIZIONE</b>	Pagina <b>69</b>
<b>FORUM</b>	Pagina <b>70</b>
<b>MAPPA</b>	Pagina <b>72</b>
<b>INFO E BIGLIETTERIA</b>	Pagina <b>74</b>
<b>MITTELLAND</b>	Pagina <b>77</b>



~  
Calendario

ore 17.30

—  
SPETTACOLO  
ITINERANTE  
PARTENZA  
CIMITERO  
MAGGIORE

Teatro

pagina 27

**REMOTE  
CIVIDALE DEL FRIULI**

Rimini Protokoll

ore 18.30

—  
CONVITTO  
NAZIONALE  
PAOLO  
DIACONO

Musica

pagina 28

**DEVIL'S BRIDGE /  
IL PONTE DEL DIAVOLO**

FVG Orchestra

ore 21.30

—  
TEATRO  
RISTORI

Teatro

pagina 29

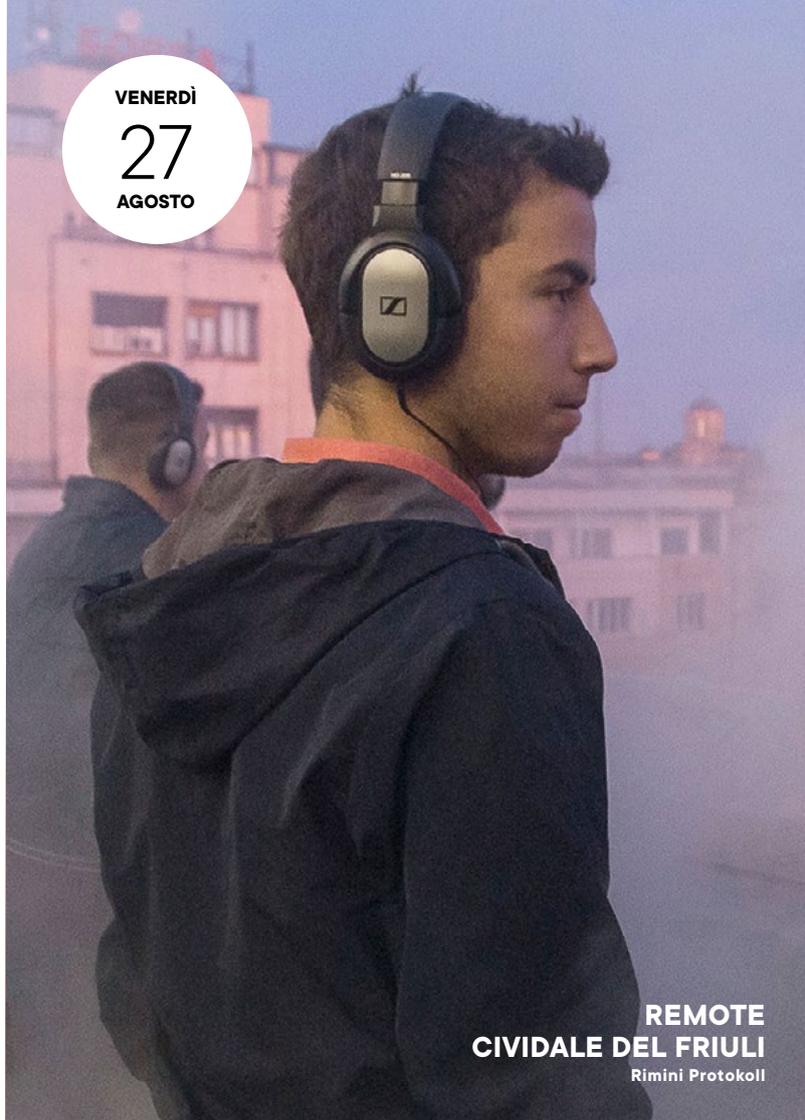
**LETRA  
UNO SCHIZZO TEATRALE**

Ylljet Aliçka

VENERDÌ

27

AGOSTO



**REMOTE  
CIVIDALE DEL FRIULI**  
Rimini Protokoll

**SABATO 28 AGOSTO**

ore 11.00, 17.30

—  
SPETTACOLO  
ITINERANTE  
PARTENZA  
CIMITERO  
MAGGIORE

Teatro

**REMOTE  
CIVIDALE DEL FRIULI**

Rimini Protokoll

pagina **27**

ore 15.00, 15.30,  
16.00, 16.30,  
17.00, 17.30

—  
MONASTERO  
DI SANTA MARIA  
IN VALLE

Musica

**EMPATIAR – MITTELFEST  
CIVIDALE DIGITAL 2021**

Luca A. d'Agostino

pagina **31**

ore 16.00,  
18.00, 20.00

—  
MUSEO  
ARCHEOLOGICO  
NAZIONALE  
CIVIDALE

Danza

**MNÉMOSYNE**

Josef Nadj

pagina **32**

ore 17.00

—  
CONVITTO  
NAZIONALE  
PAOLO DIACONO

**CERIMONIA INAUGURALE**

pagina **30**

ore 18.30

—  
TEATRO  
RISTORI

Musica

**I DON'T WANT TO BE AN  
INDIVIDUAL ALL ON MY OWN**

Genevieve Murphy

pagina **33**

ore 19.00, 21.30

—  
CHIESA  
DI SAN  
FRANCESCO

Teatro

**EUROPEANA  
BREVE STORIA DEL XX SECOLO**

Lino Guanciale

pagina **34**

SABATO

28

AGOSTO



**EUROPEANA**  
BREVE STORIA DEL XX SECOLO  
Lino Guanciale

ore 10.00, 17.00

—  
GIARDINO RESIDENZA  
MORANDINI,  
IL CURTIL DI FIRMINE,  
POZZO DI S. CALLISTO

Teatro

**LA GIOSTRA**

Serena Di Blasio, Elena De Tullio,  
Alice Melloni

pagina 35

ore 10.00, 10.30,  
11.00, 11.30, 12.00,  
12.30  
ore 15.00, 15.30,  
16.00, 16.30, 17.00,  
17.30

—  
MONASTERO  
DI SANTA MARIA  
IN VALLE

Musica

**EMPATIAR – MITTELFEST  
CIVIDALE DIGITAL 2021**

Luca A. d'Agostino

pagina 31

ore 11.00,  
16.00, 18.00

—  
MUSEO  
ARCHEOLOGICO  
NAZIONALE  
CIVIDALE

Danza

**MNĚMOSYNE**

Josef Nadj

pagina 32

ore 11.00, 17.30

—  
SPETTACOLO  
ITINERANTE  
PARTENZA  
CIMITERO  
MAGGIORE

Teatro

**REMOTE  
CIVIDALE DEL FRIULI**

Rimini Protokoll

pagina 27

ore 18.00

—  
CONVITTO  
NAZIONALE  
PAOLO DIACONO

Musica

**ONCE UPON A SONG  
IN BALKANS**

Tijana Vignjević e Belma Alić

pagina 36

ore 19.30

—  
CHIESA DI  
SANTA MARIA  
DEI BATTUTI

Musica

**TURN OFF SUBTITLES  
(OVVERO ODE A GIUSEPPE MOLINARI)**

Martina Tavano e Matteo Bevilacqua

pagina 37

DOMENICA

29

AGOSTO



ore 21.30

—  
TEATRO RISTORI

Musica

**PATRICIA KOPATCHINSKAJA  
& FAZIL SAY PER MITTELFEST**

pagina 38

ore 17.30

—  
SPETTACOLO  
ITINERANTE  
PARTENZA  
CIMITERO  
MAGGIORE

Teatro

pagina 27

## REMOTE CIVIDALE DEL FRIULI

Rimini Protokoll

ore 19.00

—  
ORTO DELLE  
ORSOLINE

Musica

pagina 39

## A WASTE OF TIME XTRO

ore 21.30

—  
CHIESA  
DI SAN  
FRANCESCO

Musica

pagina 40

## GALILEO'S JOURNEY / IL VIAGGIO DI GALILEO

Conservatorio di Musica  
Giuseppe Tartini di Trieste

LUNEDÌ

30

AGOSTO



A WASTE OF TIME  
XTRO

ore 17.30  
—  
SPETTACOLO  
ITINERANTE  
PARTENZA  
CIMITERO  
MAGGIORE

Teatro pagina **27**  
**REMOTE  
CIVDALE DEL FRIULI**  
Rimini Protokoll

ore 16.00,  
18.00 e 20.00  
—  
MUSEO  
ARCHEOLOGICO  
NAZIONALE  
CIVDALE

Danza pagina **32**  
**MNÉMOSYNE**  
Josef Nadj

ore 19.30  
—  
PALAZZO  
PONTOTTI  
BROSADOLA

Teatro - Studio pagina **60**  
**TUTTE QUELLE  
FAMIGLIE FELICI**  
Teatro Stabile  
del Friuli Venezia Giulia

ore 21.30  
—  
TEATRO  
RISTORI

Teatro pagina **41**  
**MY HUSBAND  
(MIO MARITO)**  
SNG Drama Ljubljana

MARTEDÌ

31  
AGOSTO



**MY HUSBAND  
(MIO MARITO)**  
SNG Drama Ljubljana

ore 16.00,  
18.00 e 20.00

MUSEO  
ARCHEOLOGICO  
NAZIONALE  
CIVIDALE

Danza

## MNÉMOSYNE

Josef Nadj

pagina 32

ore 17.00, 18.30

CHIESA  
DI SANTA  
MARIA DI CORTE

Teatro - Studio

## CARLO E NADIA

STUDIO INTORNO AD UN INCONTRO

Teatri Stabil Furlan

pagina 61

ore 17.30

SPETTACOLO  
ITINERANTE  
PARTENZA  
CIMITERO  
MAGGIORE

Teatro

## REMOTE CIVIDALE DEL FRIULI

Rimini Protokoll

pagina 27

ore 19.30

CHIESA  
DI SAN  
FRANCESCO

Musica

## AERE FRAGMENTA

Brass Ensemble

del Conservatorio

Jacopo Tomadini di Udine

pagina 42

ore 21.30

TEATRO  
RISTORI

Musica

## TIMP E TIARE

CENT AGNS DES MIÛR

CJANÇONS FURLANIS

Tosca

pagina 43

MERCOLEDÌ

1

SETTEMBRE



TIMP E TIARE

CENT AGNS DES MIÛR CJANÇONS FURLANIS

Tosca

ore 11.00, 17.30

—  
SPETTACOLO  
ITINERANTE  
PARTENZA  
CIMITERO  
MAGGIORE

Teatro

**REMOTE  
CIVIDALE DEL FRIULI**

Rimini Protokoll

pagina **27**

ore 15.00, 15.30,  
16.00, 16.30, 17.00,  
17.30

—  
MONASTERO  
DI SANTA MARIA  
IN VALLE

Musica

**EMPATIAR – MITTELFEST  
CIVIDALE DIGITAL 2021**

Luca A. d'Agostino

pagina **31**

ore 17.00

—  
CHIESA  
DI SANTA  
MARIA DI CORTE

Teatro - Studio

**CARLO E NADIA**

**STUDIO INTORNO AD UN INCONTRO**

Teatri Stabìl Furlan

pagina **61**

ore 17.30

—  
CHIESA DI  
SANTA MARIA  
DEI BATTUTI

Teatro

**UGUALE  
MA PIÙ PICCOLO  
UN LABORATORIO PER FIGLI**

Kepler - 452

pagina **44**

ore 19.00

—  
ORTO DELLE  
ORSOLINE

Danza

**GAP OF 42**

Chris & Iris

pagina **46**

ore 19.00, 21.30

—  
CHIESA  
DI SAN  
FRANCESCO

Musica

**SIX MEMOS  
BRONZI / CALVINO / DI PAOLO**

pagina **45**

GIOVEDÌ

2

SETTEMBRE



**SIX MEMOS  
BRONZI / CALVINO / DI PAOLO**

ore 11.00, 17.30

—  
SPETTACOLO  
ITINERANTE  
PARTENZA  
CIMITERO  
MAGGIORE

Teatro

**REMOTE**  
**CIVIDALE DEL FRIULI**  
Rimini Protokoll

pagina **27**

ore 15.00, 15.30,  
16.00, 16.30, 17.00,  
17.30

—  
MONASTERO  
DI SANTA MARIA  
IN VALLE

Musica

**EMPATIAI – MITTELFEST**  
**CIVIDALE DIGITAL 2021**  
Luca A. d'Agostino

pagina **31**

ore 17.30

—  
CHIESA DI  
SANTA MARIA  
DEI BATTUTI

Teatro

**P.P.P. TI PRESENTO L'ALBANIA**  
SPETTACOLO SELEZIONATO MITTELYOUNG  
Klaus Martini

pagina **56**

ore 18.30

—  
CONVITTO  
NAZIONALE  
PAOLO DIACONO

Musica

**SISYPHUS**  
Sofia Labropoulou

pagina **47**

ore 21.30

—  
CHIESA  
DI SAN  
FRANCESCO

Danza

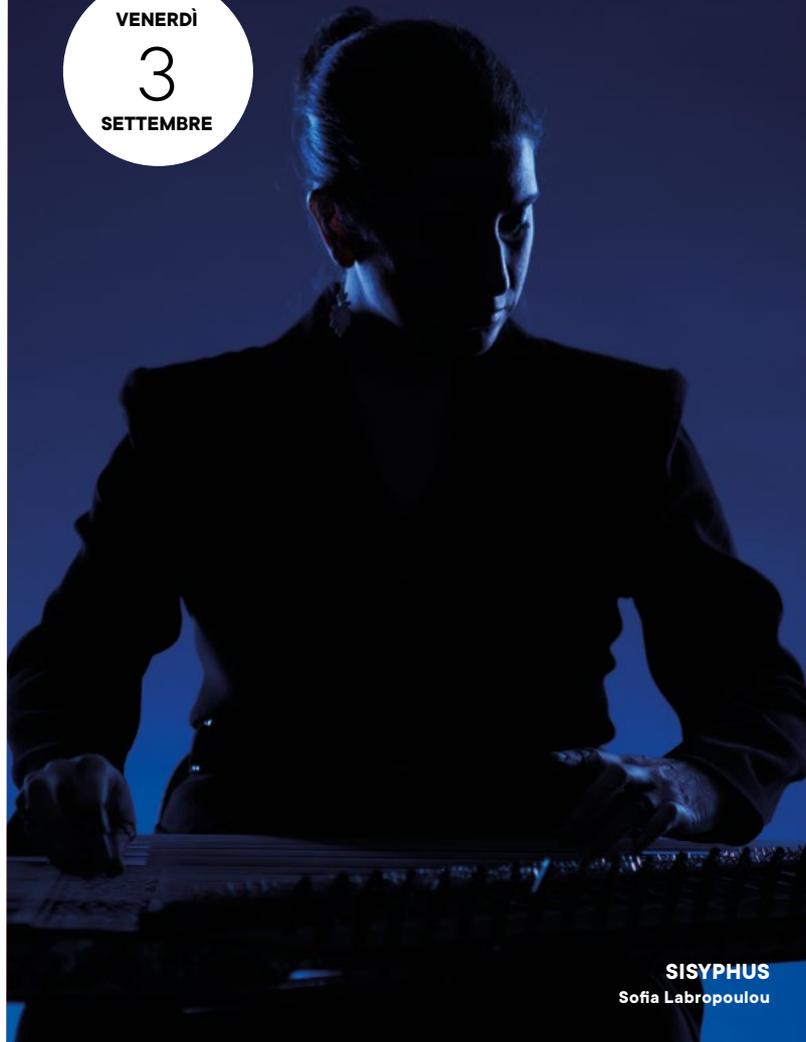
**PLI**  
Viktor Černický

pagina **48**

VENERDÌ

3

SETTEMBRE



**SISYPHUS**  
Sofia Labropoulou

**SABATO 4 SETTEMBRE**

ore 11.00, 17.30

—  
SPETTACOLO  
ITINERANTE  
PARTENZA  
CIMITERO  
MAGGIORE

Teatro

**REMOTE  
CIVIDALE DEL FRIULI**

Rimini Protokoll

pagina **27**

ore 15.00, 15.30,  
16.00, 16.30, 17.00,  
17.30

—  
MONASTERO  
DI SANTA MARIA  
IN VALLE

Musica

**EMPATIAR – MITTELFEST  
CIVIDALE DIGITAL 2021**

Luca A. d'Agostino

pagina **31**

ore 16.00

—  
SPETTACOLO  
ITINERANTE  
PARTENZA  
VIA MULINUSS

Musica

**SIGNAL IN FORUM IULII**

Strijbos & Van Rijswijk

pagina **51**

ore 17.30

—  
CHIESA DI  
SANTA MARIA  
DEI BATTUTI

Musica

**AMUSE\*D**

SPETTACOLO SELEZIONATO MITTELYOUNG

Ensemble Mosatric

pagina **57**

ore 18.30

—  
CONVITTO  
NAZIONALE  
PAOLO DIACONO

Musica

**ENTENTE  
HARMONIQUE**

Lorenza Borrani

pagina **49**

ore 22.00

—  
TEATRO  
RISTORI

Musica

**THEY HAVE WAITED  
LONG ENOUGH**

Annelies Van Parys,  
Aftab Darvishi, Calliope Tsoupaki

pagina **50**

SABATO

4

SETTEMBRE



**ENTENTE  
HARMONIQUE**  
Lorenza Borrani

ore 10.00, 11.15  
—  
IL CURTİL  
DI FIRMINE

Teatro  
**RACCONTI  
A BRIGLIA SCIOLTA!**  
Fabio Scaramucci

pagina **52**

ore 11.00, 17.30  
—  
SPETTACOLO  
ITINERANTE  
PARTENZA  
CIMITERO  
MAGGIORE

Teatro  
**REMOTE  
CIVIDALE DEL FRIULI**  
Rimini Protokoll

pagina **27**

ore 11.00  
—  
CHIESA DI  
SANTA MARIA  
DEI BATTUTI

Danza  
**PORTRAIT OF A  
POST-HABSBURGIAN**  
SPETTACOLO SELEZIONATO MITTELYOUNG  
Sara Koluchova

pagina **58**

ore 16.00  
—  
SPETTACOLO  
ITINERANTE  
PARTENZA  
VIA MULINUSS

Musica  
**SIGNAL IN FORUM IULII**  
Strijbos & Van Rijswijk

pagina **51**

ore 10.00, 10.30,  
11.00, 11.30, 12.00,  
12.30  
ore 15.00, 15.30,  
16.00, 16.30, 17.00,  
17.30  
—  
MONASTERO  
DI SANTA MARIA  
IN VALLE

Musica  
**EMPATIAR – MITTELFEST  
CIVIDALE DIGITAL 2021**  
Luca A. d'Agostino

pagina **31**

ore 16.00  
—  
CHIESA  
DI SAN  
FRANCESCO

Musica  
**DUE PADRI E ALTRI  
ANIMALI FEROCI**  
Leo Ortolani e Giampaolo Bandini

pagina **53**

DOMENICA

5

SETTEMBRE



ore 18.30  
—  
CONVITTO  
NAZIONALE  
PAOLO DIACONO

Musica  
**LE DIVINE DONNE DI DANTE**  
Neri Marcorè

pagina **54**

# spettacoli



photo@Senja Zugig, Rimini Protokoll

dal 27 al 31 Agosto e dall'1 al 5 Settembre

2 ore

Teatro

## REMOTE CIVIDALE DEL FRIULI

Biglietti a 10€

In *Remote Cividale*, un gruppo di 30 persone attraversa la città indossando delle cuffie. Sono guidati da una voce sintetica – come la conosciamo dai navigatori GPS. L'incontro con questa intelligenza artificiale porta il gruppo e i suoi componenti a mettersi alla prova. Come vengono prese le decisioni comuni? Chi seguiamo quando siamo guidati da algoritmi? 30 persone si osservano a vicenda, prendono decisioni individuali, rimanendo però sempre parte di un gruppo. Mentre l'intelligenza artificiale guarda al comportamento umano da lontano, la voce passo dopo passo suona più familiare. Lungo il percorso, registrazioni binaurali e partiture cinematografiche forniscono una colonna sonora per il paesaggio urbano. Il viaggio attraverso la città sembra sempre più un film collettivo.

*Remote Cividale* mette in discussione l'intelligenza artificiale, i big data e la nostra prevedibilità. Lo fa nella forma di una camminata, per Cividale del Friuli, percorsa con uno sguardo nuovo, condizionato dal suono delle cuffie. Così, anche i luoghi consueti e i loro segni prendono forme e significati inattesi. Lo spettacolo consiste in una camminata. Si consiglia un abbigliamento comodo e di dotarsi d'acqua. Partenza presso il Cimitero Maggiore di Cividale del Friuli e arrivo in centro città.

Repliche fruibili o in lingua italiana o inglese:

**Domenica 29 Agosto, ore 17.30**

**Sabato 04 Settembre, ore 11.00 e 17.30**

**Domenica 05 Settembre ore 11.00**

**di:** Rimini Protokoll  
(Stefan Kaegi /  
Jörg Karrenbauer)

**idea, testo e regia:**

Stefan Kaegi

**ricerca, testo e regia**

**di Cividale del Friuli:**

Jörg Karrenbauer

**sound design:**

Nikolas Neecke

**sound design**

**di Cividale del Friuli:**

Peter Breitenbach,

Karolin Killig

**drammaturgia:**

Aljoscha Begrich

**direzione di produzione:**

Monica Ferrari

"Remote X" è una

produzione di:

Rimini Apparat

**in coproduzione con:**

HAU Hebbel am Ufer

Berlin, Maria Matos Teatro

Municipal e Goethe-

Institute Portugal.

Festival Theaterformen

Hannover/Braunschweig,

Festival d'Avignon, Zürcher

Theater Spektakel,

Kaserne Basel

**con il sostegno di:**

Capital Cultural Fund Berlin,

Swiss Arts Council Pro

Helvetia e Fachausschuss

Tanz und Theater Kanton

Basel-Stadt

**una coproduzione:**

House on Fire

**con il sostegno del:**

Programma Culturale

dell'Unione Europea

FVG Orchestra  
**direttore:** Grigor Palikarov  
**violoncello:** Erica Piccotti  
**co-produzione:**  
FVG Orchestra  
e Mittelfest2021



**Venerdì 27 Agosto**

75 minuti

Musica / *Prima assoluta*

## **DEVIL'S BRIDGE / IL PONTE DEL DIAVOLO** **MUSICHE MEMORIE TRADIZIONI DEI FIUMI EUROPEI**

**Biglietti a 20€ / 18€ / 15€**

È uno scendere di fiume in fiume, o un ammirarne il corso sopra le arcate dei tanti ponti, questo concerto creato da FVG Orchestra per Mittelfest 2021. Perché la Mitteleuropa, in fondo, è un fitto reticolato di acque, che si intrecciano così come accade alle sue lingue, ai suoi abitanti, alla ricchezza stratificata dei gesti, delle strade, delle città. Grigor Palikarov dirige allora l'orchestra e la giovane solista Erica Piccotti in una navigazione senza fine, lungo il Reno della terza sinfonia di Schumann e la Moldava di Smetana, stando sul Ponte del Diavolo, reimmaginato musicalmente per l'occasione da Cristian Carrara.

### **Programma**

Robert Schumann  
Sinfonia n. 3 in mi bemolle maggiore Op. 97 "Renana"  
Cristian Carrara  
Devil's Bridge, per violoncello e orchestra  
Bedřich Smetana  
La Moldava

**Nel caso di difficoltà meteorologiche,  
lo spettacolo viene spostato alla Chiesa di San Francesco**



**Venerdì 27 Agosto**

50 minuti

Teatro

## **LETRA** **UNO SCHIZZO TEATRALE**

**Biglietti a 15€ / 13€ / 10€**

La vita di un povero Cristo in una lettera di assegnazione per una casa popolare. Un lavoro teatrale su quanto il suono delle parole, che descrivono un'esistenza misera, decifri e comprenda la storia di tutti. Un uomo, in una notte di pioggia come tante, chiede a un maestro di città, che insegna nel paesino di montagna dove è nato e vissuto, di scrivergli una lettera per farsi assegnare una casa popolare. È un uomo solo, Mark, che si rivolge al maestro Andrea cercando la sua comprensione. Il maestro scrive la lettera e Mark chiede che gli venga riletta. Questa lettura, l'oggettivazione della sua vita, diventa l'ossessione figurata del senso dell'esistenza. Mark chiederà che la lettera della sua vita gli venga riletta per gli anni a seguire dagli scolari che ferma per strada. Fino a che non decide di diventare voce narrante della sua stessa vita: vuole imparare a leggere e scrivere, comprare un abecedario. *Letra* è uno spettacolo sulla miseria condivisa che genera amore, la storia di un pezzo di mondo in un paese di montagna, che è come la casa di cui sentiamo la mancanza, la vita che non sappiamo rileggere.

**Spettacolo in lingua italiana**

photo: Archivio Teatro Metropol

**testo:** Ylljet Aliçka  
**elaborazione**  
**drammaturgica:** Giulia Maria Falzea  
e Salvatore Tramacere  
**regia:** Salvatore Tramacere  
**attore:** Roerd Toçe  
**con la partecipazione di:**  
Hersjana Matmuja  
Jacopo Conoci, *violoncello*  
**elaborazione sonora:**  
Giorgio Distante  
**scena:** Lucio Diana  
**tecnico:** Alessandro Cardinale  
**grazie a:** Hersjana Matmuja  
**uno spettacolo di:** Koreja  
**coproduzione:** Teatro Metropol di Tirana  
**con il supporto del:**  
Comune di Barletta nell'ambito del progetto TOURNÉE - Programma Interreg IPA CBC Italy-Albania-Montenegro 2014-2020.

**con:**

Coro di voci bianche  
e giovanile VocinVolo /  
Ritmea - Udine

**dirige:**

Lucia Follador

**pianista****accompagnatore:**

Alessio Domini

**e con:**

Gorni Kramer Quartet

Marko Feri, *chitarra*

Sebastiano Zorza,

*fisarmonica*

Aleksandar Paunovic,

*contrabbasso*

Giorgio Fritsch,

*percussioni*

**arrangiamenti di:**

Marko Feri

e Alessio Domini



**Sabato 28 Agosto**

## CERIMONIA INAUGURALE MITTELFEST EREDI

**Ingresso gratuito con prenotazione obbligatoria  
su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)**

Il coro delle giovanissime VocinVolo, dirette da Lucia Follador, ha esplorato lungo l'anno il tema eredi e ci regala, insieme al più che mitteleuropeo Gorni Kramer Quartet, un omaggio ai suoni e alle lingue di quel crocevia di culture che è il Friuli Venezia Giulia.

Al termine, una sorpresa per gli eredi del futuro.



**28, 29 Agosto e 2, 3, 4 e 5 Settembre**

15 minuti

Musica / *Prima assoluta*

## EMPATIAR – MITTELFEST CIVIDALE DIGITAL 2021

**Gratuito con prenotazione obbligatoria**

“Hanno passi leggeri di piedi timidi e scalzi. L'occhio è selvatico, da gatto di bosco, lunga la diafana mano, che afferra la veste, trattiene nell'ombra chiunque si addentri nel loro mistero, più buio del gorgo che è nero. Si cibano di carne fresca di uomo, meglio se cucciolo, meglio se solo. Non è del cuculo il tormentoso richiamo: ma è il loro triste singhiozzo di pianto. Giurano alcuni di averle intraviste fra tonfi di bianchi lenzuoli, sbattuti su rocce, come facevano un tempo le lavandare: per altri son come una danza che incanta al biancheggiare di luna”. Le Aganis sono creature di un Friuli mitologico, dotate di un potere notturno e trasformante, che sfugge all'occhio incauto del viandante. Le Aganis, con le loro nenie e melodie, sono al centro dell'esperienza di *EmpatiaAR* di quest'anno. Il musicista Giorgio Pacorig e le attrici Aida Talliente e Marta Cuscunà, sotto la direzione artistica di Luca A. d'Agostino, ci fanno letteralmente immergere, con una visione e un ascolto in realtà virtuale, dentro un universo multisensoriale legato alla storia del Friuli.

Seconda tappa del progetto biennale  
*EmpatiaAR – Mittelfest Cividale Digital 2021*

Lo spettatore può scegliere se fruire in VR  
dello spettacolo del 2020 o del 2021

**Spettacolo con brani in lingua italiana e friulana**

photo@Luca A. d'Agostino/Phocus Agency

**musiche, Piano Rhodes,**

**Korg MS 20, devices:**

Giorgio Pacorig

**voce recitante, suoni,**

**effetti:** Aida Talliente

**voce recitante:**

Marta Cuscunà

**riprese 360 Cinematic VR:**

Antonio Giacomini

**riprese audio:**

Gianluca La Boria

**missaggio e mastering:**

Great Balls Music (partner

tecnico Funktasticstudio)

**direzione artistica:**

Luca A. d'Agostino

**testo liberamente**

**tratto da:** *Agane* di

Angelo Floramo (per

Istituto musicale Fano di

Spillimbergo) e da *Tiaris*

di *Cividât e de Badie di*

*Rosacis* (Istituto di ricerca

Achille Tellini)

**produzione:** Mittelfest2021

con Fluidio.it, Great Balls

Music, Funktasticstudio,

Phocus Agency

**si ringrazia:** Zorzettig Vini

**creazione e performance:**

Josef Nadj

**luci:** Rémi Nicolas**costruzione set e****direttore tecnico:**

Sylvain Blocquaux

**musica:** Peter Vogel,

Schubert eseguita da:

Emmanuelle Tat

**direttore del set:**

Romuald Liteau-Lego

**produzione e tournée:**

Bureau PLATÔ – Séverine

Péan, Emilia Petrakis

**produttore esecutivo:**

Atelier 3+1

**coproduzione:** Biennale

de la danse de Lyon 2018,

Centre Chorégraphique

National – Orléans,

La Filature Scène

Nationale- Mulhouse, Le

CENTQUATRE-Paris

**con il supporto di:**

Ministère de la Culture

– Direction générale de

la création artistique –

Délégation à la Danse,

Région Ile-de-France, La

Villette-Paris, Résidence

Sainte-Cécile-Orléans,

Creazione 22 September

2018, Biennale de la danse

de Lyon – Musée des

Beaux-Arts

**28, 29, 31 Agosto e 1 Settembre**

20 minuti

Danza / *Prima nazionale***MNÉMOSYNE****Biglietti a 10€**

Performance e progetto fotografico.

*Mnemosyne* esprime la memoria di un mondo, quello del coreografo e artista visivo Josef Nadj. Trent'anni dopo la creazione della sua prima performance, produce un'opera totale, sia progetto fotografico che performance teatrale. Lungo tutto il suo percorso, da quando era studente alla scuola di Belle Arti di Budapest, l'artista ha scattato fotografie. Recuperando una parte del suo percorso sviluppato accanto al suo lavoro di danza, Josef Nadj scava nella sua memoria per allargare ancora una volta il suo orizzonte creativo. Svolta artistica o ritorno alle origini?

Per *Mnemosyne* ha costruito una mostra fotografica e una scatola nera in cui mette in scena sé stesso – recitando, ballando, esibendosi – a tu per tu con il suo pubblico.

Marylène Malbert – *intervista con Josef Nadj*

Josef Nadj è artista in residenza al CENTQUATRE-Paris e vincitore del programma di residenza internazionale della Ville de Paris – Récollets

**Sabato 28 Agosto**

65 minuti

Musica / *Prima nazionale***I DON'T WANT TO BE AN INDIVIDUAL ALL ON MY OWN****Biglietti a 15€/13€/10€**

Una narrazione sonora.

Una festa di compleanno, fine anni Novanta. Musica pop, elettronica, battute, palloncini e paesaggi sonori. È l'universo di una possibile piccola Genevieve Murphy: ci immergiamo nella sua mente, dove la compositrice e performer ci porta a spasso, alla ricerca del punto dove la nostra epoca tutta individualizzata trova le connessioni con il mondo esterno.

Così *I Don't Want To Be An Individual All On My Own* svela il potere dell'empatia, del legame sottile tra gli umani, oltre la paura e la curiosità del sapersi ignoti.

**Spettacolo in lingua inglese con sovratitoli in italiano**

supported by **dutch performing arts**

**di:** Genevieve Murphy /

Nicole Beutler

**projects concept,****performance,****composizione,****scenografia:**

Genevieve Murphy

**tecnico:** Femke Diemer**disegno luci:**

Prem Scholte Albers

**drammaturgia:**

Nienke Scholts

**ricerca:** Lewis den Hartog,

Nienke Scholts

**produttori musicali:**

Joel Thurman,

Gary Shepherd

**consulenza artistica:**

Nicole Beutler, Boogaerd/

VanderSchoot

**grazie a:**

Wouter van Veldhoven,

Julian Hetzel,

Manuel Boultreur

**produzione:**

Nicole Beutler Projects

**in collaborazione con:**

Standplaats Utrecht

**fotografia della****campagna:** Julian Hetzel**design grafico:**

Studio I&amp;rooth

**con il sostegno di:**

Dutch Performing Arts/

Dutch Performing Arts

promuove la musica, il

teatro e la danza dei Paesi

Bassi nel mondo con il

contributo di Performing

Arts Fund NL

**di:** Patrik Ourednik  
Copyright © 2001  
Patrik Ourednik  
**traduzione:**  
Andrea Libero Carbone  
© 2017 Quodlibet srl  
**regia e con:**  
Lino Guanciale  
**con:** Marko Hatlak,  
*fisarmonica*  
**costumi:** Gianluca Sbicca  
**luci:** Carlo Pediani  
**co-produzione:**  
Wrong Child Production e  
Mittelfest2021  
**in collaborazione con:**  
Ljubljana Festival

Photo@Manuel Scrima



**Sabato 28 Agosto**

90 minuti

Teatro / *Prima assoluta*

## **EUROPEANA** **BREVE STORIA DEL XX SECOLO**

**Biglietti a 25€ / 20€ / 18€**

*Europeana* è un susseguirsi di scampoli, brandelli, flash dalla storia europea novecentesca. È un rimbalzare di notizie in lungo e in largo per un secolo, più che breve, denso: entusiasmi, tragedie, slanci, efferatezze, sarcasmi, passioni e guerre... Pare un vortice di contraddizioni *Europeana*: forse questo è stato il Novecento, di cui portiamo ancora i segni. Il praghese Patrik Ourednik ha raccolto quel turbine di voci, di follie e aspirazioni come da una civiltà lontana, e le ha riunite in un solo respiro. Finisce per essere una storia di mille storie, in cui ci getta Lino Guanciale, avvolto dai frammenti musicali del fisarmonicista sloveno Marko Hatlak.

**Spettacolo in lingua italiana**



**Domenica 29 Agosto**

30 minuti a tavolo

Teatro

## **LA GIOSTRA**

**Biglietti a 2€**

Sei brevi interventi performativi dislocati per Cividale del Friuli, una Giostra di spettacoli di teatro d'oggetti da tavolo per far partecipare famiglie, bambini e adulti a un gioco divertente di coinvolgimento collettivo. Gli spettacoli, nati rovistando fra i bauli del CTA e fra i tanti testi scritti negli anni da Antonella Caruzzi, sono arricchiti dal supporto prezioso delle attrici Serena Di Blasio, Elena De Tullio e Alice Melloni.

### **L'oca dalle piume d'oro**

con Serena Di Blasio

### **Storie di Mida**

con Serena Di Blasio

### **L'usignolo e l'imperatore**

con Elena De Tullio

### **A spasso con Olivia**

con Elena De Tullio

### **Il pesciolino d'oro**

con Alice Melloni

### **Salamelecchi**

con Alice Melloni

**con:**

Serena Di Blasio,  
Elena De Tullio,  
Alice Melloni

**regia:**

Roberto Piaggio,  
Antonella Caruzzi,  
Jelena Sitar

**produzione:**

CTA Gorizia

**voce, arrangiamenti:**

Tijana Vignjević

**violoncello:**

Belma Alić

**produzione:**

Duo Vignjević – Alić e

Strings Attached Sinfonietta

**Domenica 29 Agosto**

60 minuti

Musica / *Prima nazionale*

## ONCE UPON A SONG IN BALKANS

**Biglietti a 18€/15€/13€**

Due artiste con un'educazione musicale classica, Tijana Vignjević, voce, e Belma Alić, violoncello, attraverso la loro formazione e una vasta esperienza nell'esecuzione di musica classica, esplorano, sperimentano e combinano stili musicali e linguaggi della musica tradizionale balcanica con la musica classica e contemporanea. Le canzoni affrontano il tema dell'amore e del desiderio, dell'amore insoddisfatto e della disperazione, mentre alcune trattano del desiderio fisico di una donna per il suo amato o possono includere vari elementi comici. Queste vecchie canzoni, attraverso una combinazione unica di voce e violoncello, vengono riscritte e reimmaginate dentro la nostra modernità.

**Programma**

Musica tradizionale della Bosnia Erzegovina (urbana, rurale, sefardita...) arrangiata per voce e violoncello

**Nel caso di difficoltà meteorologiche, lo spettacolo viene spostato alla Chiesa di San Francesco**

**Domenica 29 Agosto**

60 minuti

Musica / *Prima assoluta*

## TURN OFF SUBTITLES (OVVERO ODE A GIUSEPPE MOLINARI)

**Biglietti a 15€/13€/10€**

Un evento multidisciplinare in cui due performer – la ballerina Martina Tavano e il pianista Matteo Bevilacqua – si uniscono in un'ode a Giuseppe Molinari, geniale musicista saciese scomparso, un maestro dalla personalità scontroso e irascibile, con un innato talento nella composizione musicale, dal destino fatalmente tragico. *Turn off subtitles* – disattiva i sottotitoli, perché la musica è il linguaggio universale delle emozioni, che si diffonde tramite l'empatia. Lo spettacolo, un percorso emozionale di suggestioni, ascolti e impressioni visive scaverà a fondo nella complicata personalità dell'autore, esplorando il suo disagio esistenziale e la sua incapacità di comunicare e relazionarsi al di fuori del suo talento musicale, rimanendo intrappolato in un ermetico e personale piccolo universo.

**Programma**

Johann Sebastian Bach / Alexander Siloti

Preludio in si minore, BWV 855

Giuseppe Molinari

Sonata op. 1

Preludio "Mnemes" op. 2

Claude Debussy

Preludi, Libro primo

photo: Stefano Bergomas, Cesare Ballifronte

**concerto performativo****a cura di:**Martina Tavano,  
danzatrice performerMatteo Bevilacqua,  
pianoforte**musiche di:**Bach/Siloti  
Giuseppe Molinari  
Claude Debussy**coproduzione:**Musicae – Distretto  
culturale del pianoforte  
e Mittelfest2021**in collaborazione con:**Comune di Polcenigo,  
Un fiume di note

**violino:**  
Patricia Kopatchinskaja  
**pianoforte:**  
Fazil Say

photo@Julia Weesly



**Domenica 29 Agosto**

60 minuti

Musica / *Prima nazionale*

## **PATRICIA KOPATCHINSKAJA & FAZIL SAY PER MITTELFEST**

**Biglietti a 25€ / 20€ / 18€**

Patricia Kopatchinskaja e Fazil Say suonano per la prima volta a Mittelfest, riattraversando per l'occasione il lungo crepuscolo d'oro della civiltà musicale mitteleuropea. La violinista moldava e il pianista turco tornano alla bellezza dolce e struggente delle sonate del viennese Franz Schubert e al fluire denso e carico di nostalgie dell'amburghese, già adottato dalla Vienna fin de siècle, Johannes Brahms. Infine, come a chiosa del mito asburgico che sfuma nell'immane trengenda della Grande Guerra, Kopatchinskaja e Say affrontano la sonata del cieco Leoš Janáček, con la sua tormentata storia: sgorgata nel 1914 in un primo impeto da sogni di indipendenza, sarà scritta e riscritta dopo le disillusioni della guerra e del tramonto dell'Impero.

La brillantezza, l'ironia e il senso scenico di Patricia Kopatchinskaja, che trasformano ogni suo concerto in un'esperienza teatrale profonda, si uniscono all'eccitazione e alla forza con cui arriva direttamente al pubblico il talento pianistico di Fazil Say.

### **Programma**

Franz Schubert, Sonata n. 2 in la minore  
per violino e pianoforte, op. 137, D 385

Johannes Brahms, Sonata n. 3 in re minore  
per violino e pianoforte, op. 108

Leoš Janáček, Sonata per violino e pianoforte (1914)



**Lunedì 30 Agosto**

45 minuti

Musica

## **A WASTE OF TIME**

**Biglietti a 10€**

A *WASTE of time* è uno spettacolo che unisce elementi teatrali e musica, attraverso brani di compositori contemporanei e moderni. La sua unicità deriva dal fatto che la maggior parte degli strumenti utilizzati durante lo spettacolo, verranno raccolti negli spazi urbani. A causa della caotica situazione ambientale mondiale è il momento di dare un messaggio chiaro in più modi possibili. In questo spettacolo, 3 musicisti e giocolieri per l'occasione, mostrano come il riciclaggio possa effettivamente entrare a far parte della creazione artistica. L'obiettivo principale è quello di aumentare la consapevolezza del problema dell'inquinamento nel mondo, dimostrando come i rifiuti possano essere riutilizzati in maniera interessante e divertente.

photo@Luca A. d'Agostino/Phocus Agency

**di:** XTRO  
**Produzione:** XTRO  
**Con il sostegno di:**  
Mittelfest

di: Ivan Fedele

Opera multimediale per ensemble, 3 voci femminili, elettronica e visual

**mapping, sound-reaction e immagini:**

Andrew Quinn

**elettronica:**

Studio della Classe di

Musica Elettronica del

Conservatorio di Trieste

(sistema di diffusione del

suono a 8 canali)

**opera commissionata da:**

Conservatorio di Musica

Giuseppe Tartini di Trieste

Evento di cooperazione

culturale tra Italia e Serbia



**Lunedì 30 Agosto**

45 minuti

Musica / *Prima assoluta*

## **GALILEO'S JOURNEY IL VIAGGIO DI GALILEO**

**Biglietti a 15€/13€/10€**

Un omaggio a Galileo Galilei, un'opera multimediale sul Cosmo e l'Astronomia, disciplina che ne indaga le leggi e i segreti. *Il Viaggio di Galileo* immagina come lo scienziato pisano avrebbe potuto scrutare il cielo attraverso l'uso della moderna tecnologia scientifica: il telescopio ottico La Specola Margherita Hack dell'Osservatorio astronomico di Trieste. Stralci di alcuni testi scientifici e poetici di Galileo Galilei, cantati da 3 voci femminili, 2 soprani e 1 mezzosoprano, si contrappuntano a immagini sonore che, di volta in volta, sviluppano il suono delle orbite dei pianeti del nostro Sistema Solare così come la NASA li ha registrati attraverso sofisticati sistemi di rilevazione.



**Martedì 31 Agosto**

105 minuti

Teatro / *Prima nazionale*

## **MY HUSBAND (MIO MARITO)**

**Biglietti a 20€/18€/15€**

Lo spettacolo *My Husband, Mio marito*, è tratto dai racconti pubblicati nella raccolta omonima (2014) e in *I'm Not Going Anywhere* (2018) di Rumena Bužarovska, considerata una delle migliori scrittrici contemporanee macedoni. L'autrice scruta la sfera intima del matrimonio attraverso la prospettiva delle mogli che, nonostante appartengano a diverse posizioni sociali, relazionali e abbiano differenti partner, condividono l'impossibilità di autodeterminarsi pienamente. Nel fare ciò, Bužarovska non riduce le sue protagoniste a vittime degli uomini e della società, ma le presenta come partecipanti attive in queste relazioni, dove in qualche misura i loro pensieri, le loro decisioni e le (non)azioni danno legittimità all'esistenza di quei modelli familiari e sociali che le opprimono. L'autrice non pretende dalle donne di essere eroine o guerriere, ma le libera dalle aspettative, permettendo loro di apparire come sono, esattamente come concesso agli uomini: brutte, stupide, corrotte, passive, compromettenti, bugiarde, malvagie, intelligenti, coraggiose, inferiori, grottesche... Sono nove storie, che prendono vita sul palco grazie alle attrici dell'ensemble del SNG Drama Ljubljana.

**Spettacolo in lingua slovena con sovratitoli in italiano**

photo: Peter Uhan

**traduzione:** Ana Duša  
**adattamento teatrale:**  
Ana Duša, Ivana Djilas  
**regia:** Ivana Djilas  
**coreografia e assistente  
alla regia:**

Maša Kagao Knez

**dramaturg:** Ana Duša

**consulente linguistico:**

Klašja Kovačič

**scenografia:**

Sara Slivnik

**costumi:** Jelena Proković

**composizioni:**

Boštjan Gombač

**light designer:**

Mojca Sajaš

**assistente alla regia:**

(studente) Nika Korenjak

**assistente costumista:**

Katarina Šavs

**con:** Iva Babič, Silva Čušin,

Maša Derganc, Petra Govc,

Sabina Kogovšek, Saša

Mihelčič, Saša Pavlin Stošič,

Saša Pavček, Nina Valič

**produzione:**

SNG Drama Ljubljana

**prima mondiale**

**dell'adattamento teatrale:**

Ana Duša e Ivana Djilas

**serate d'apertura:**

8, 9 e 10 ottobre 2020

Stagione 2020/21, Palco

principale del SNG Drama

Ljubljana.

**direttore:**

Marco Somadossi

**con:** i docenti ed allievi delle classi di tromba, corno, trombone, tuba, percussioni, composizione e strumentazione orchestra fiati

**tromba:**

prof. Carlo Beltrami

**corno:**

prof.ssa Elisa Bognetti

**trombone:**

prof. Sergio Bernetti

**produzione:**

Conservatorio Statale di Musica Jacopo Tomadini di Udine

**evento parte della****collaborazione con:**

Fondazione Villa de Claricini Dornpacher e con Accademia Antonio Ricci



**Mercoledì 1 Settembre**

60 minuti

Musica / *Prima assoluta*

## AERE FRAGMENTA

**Biglietti a 15€/13€/10€**

Quattro trombe, quattro corni, quattro tromboni, euphonium, tuba, due percussioni, un direttore, docenti ed allievi del Conservatorio Jacopo Tomadini di Udine riuniti per il progetto *Aere Fragmenta* in una proposta artistica per una formazione coinvolgente e insolita nel panorama concertistico. Un percorso in cui il dialogo e il confronto, spostandosi nelle dimensioni dello spazio e del tempo, si svolgerà in modo originale, ironico e provocatorio, proprio come in un vero e proprio quodlibet medioevale. Una disputa sonora fra stili e caratteri volutamente contrastanti che, attraverso messaggi, suoni e sensazioni, suggerirà al pubblico un caleidoscopio indimenticabile di colori, sfumature ed emozioni.

**Programma**

Giovanni Gabrieli, *Canzon Quarti Toni* Ch.185

arr. M. Somadossi, da *Sacrae Symphoniae*

Eric Ewazen, *Symphony*

Renato Miani, *Quodlibet*

docente classe di composizione, prima esecuzione,

Georg Friedrich Haendel, *The arrival of the Queen of Sheba*

Chris Hazell, *Three Brass Cats, I Black Sam,*

*Il Borage, III Mr. Jums*

The Beatles, *Here Comes the Sun*, arr. Seb Skell,

Coldplay, *Paradise*, arr. Seb Skelly



**Mercoledì 1 Settembre**

90 minuti

Musica / *Prima assoluta*

## TIMP E TIARE CENT AGNS DES MIÛR CJAÑÇONS FURLANIS

**Biglietti a 20€/18€/15€**

*Timp e Tiare – Cent agns des miôr cjançons furlanis* è un concerto per voci soliste, ensemble vocale, pianoforte, fisarmonica e quintetto d'archi che vedrà la partecipazione straordinaria della cantante Tosca. È un viaggio attraverso la storia recente della canzone friulana che, con sguardo volto al futuro, propone una raffinata rivisitazione delle musiche e dei brani friulani più significativi dal '900 ad oggi. Terrà a battesimo l'evento la cantante Tosca, che per la prima volta canterà in lingua friulana. Le cantanti di ArteVoce Ensemble, dirette da Franca Drioli, si alterneranno nelle parti soliste. Gli arrangiamenti e la direzione musicale sono di Valter Sivilotti.

**con la partecipazione straordinaria di:** Tosca

**direzione musicale:**

Valter Sivilotti

**direzione artistica:**

Franca Drioli

**canzoni di:**

Franco Escher, Arturo Zardini, Maria Di Gleria, Dario Zampa, Giorgio Ferigo, Luigi Maieron, Ennio Zampa, Renato Stroili Gurisatti, Stefano Montello, Lino Straulino, Valter Sivilotti, Marco Liverani, Aldo Giavitto, Renzo Stefanutti, Nicola Pravisano, Cristina Mauro, Loris Vescovo, Serena Finatti, Giulia Daici, Elsa Martin, Michela Franceschina, Consuelo Avoledo

**co-produzione:**

Mittelfest2021, ARLeF – Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane e Accademia Musicale Naonis  
**in collaborazione con:**  
Conservatorio Jacopo Tomadini di Udine e ArteVoce Voice&Stage Academy

**con il sostegno di:**

Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e Fondazione Friuli

**a cura di:**

Kepler-452

**con:**Enrico Baraldi,  
Nicola Borghesi**regia:**

Kepler-452

**co-produzione:**Kepler-452  
e Mittelfest2021**Givedì 2 Settembre**

60 minuti

Teatro

## UGUALE MA PIÙ PICCOLO UN LABORATORIO PER FIGLI

**Biglietti a 10€**

Chi sono i nostri genitori? Cosa hanno a che fare con noi? Ci sembra di conoscerli bene, ma è davvero così? Come guardano la realtà, in un modo che assomiglia al nostro o in modo inconciliabilmente diverso? Fino a quando si è figli? Come ci si lascia alle spalle la propria famiglia di origine? Quanto diversi possiamo diventare dai nostri genitori? Uguale ma più piccolo è uno spazio laboratoriale che intende indagare, attraverso gli strumenti del teatro, il più complesso dei rapporti che esista in natura: quello tra genitori e figli.

Un laboratorio per 7 figli, che possono reclutare i relativi genitori, scelti da Kepler-452. Un percorso per indagare i diversi modi in cui si può essere figlia o figlio, a qualsiasi età.

**Spettacolo e laboratorio in lingua italiana****Givedì 2 Settembre**

90 minuti

Musica / *Prima assoluta*

## SIX MEMOS BRONZI/CALVINO/DI PAOLO

**Biglietti a 20€/18€/15€**Concerto letterario dalle *Lezioni americane* di Italo Calvino.

Il violoncello di Enrico Bronzi e le parole di Paolo Di Paolo ricompongono quel ritratto dell'umanità per il nuovo secolo abbozzato da Italo Calvino nel 1985. Abbiamo infatti pensato a lungo che i suoi Six memos, meglio noti come Lezioni americane, parlassero di letteratura, e invece parlavano di noi. Leggeri, rapidi, talvolta esatti (ma quanto sciatti), esasperatamente visibili e molteplici, difficilmente coerenti: ecco i tratti identificativi del nostro pentagramma, di esseri umani fluttuanti, come suoni e note, all'avvio del millennio.

### Programma

Leggerezza: Salvatore Sciarrino, *Ai limiti della notte*Visibilità: John Dowland, *Pavane Lachrymae*Rapidità: Luigi Dallapiccola, *Intermezzo da Ciaconna*,  
*Intermezzo e Adagio*Esattezza: György Ligeti, *Loop da Sonata per viola*Molteplicità: J. S. Bach, *Preludio da Suite N. 5***Spettacolo in lingua italiana****da un'idea di:**

Valentina Danelon

**parole:**

Paolo Di Paolo

**a cura di:**

Enrico Bronzi

**con:**Enrico Bronzi, violoncello,  
e Paolo Di Paolo**luci:**

Carlo Pediani

**co-produzione:**Associazione Progetto  
Musica e Mittelfest  
per Mittelfest2021 e  
Nei Suoni Dei Luoghi 2021

di:  
Chris & Iris  
**artista / regista:**  
Iris Pelz,  
Christopher Schlunk  
**occhio esterno:**  
Stefan Schönfeldt  
**musica:**  
Schroeder  
(con Jan Fitschen, Felix  
Borel  
e Bella Nugent)  
**coaching teatro**  
**di figura:**  
Anne-Kathrin Klatt  
**dance coaching:**  
Laura Börtlein  
**luce / tecnica:**  
Marvin Wöllner  
**produzione:**  
Duo mano a mano  
Chris & Iris per Mittelfest  
2021  
**fondi e partner:**  
Fonds Darstellende  
Künste  
con i fondi del  
Commissario Federale  
per la Cultura e i Media  
Hessische Kulturstiftung  
Kulturzentrum Tollhaus  
Karlsruhe  
Bürgerstiftung Tübingen  
Dipartimento della  
Cultura della Città di  
Tubinga

photo@kathebestreit



**Giovedì 2 Settembre**

65 minuti

Danza / *Prima nazionale*

## **GAP OF 42**

**Biglietti a 10€**

Due corpi dissimili si incontrano acrobaticamente, 42 cm li separano in dimensioni, 42 kg in peso. Ognuno reca su di sé la propria peculiare storia. Chris e Iris mostrano, in modo umoristico e allo stesso tempo commovente, come affrontano la loro differenza fisica. Dando vita a immagini e situazioni che possono essere trasferite in altri ambiti della vita e in contesti più ampi, in *GAP of 42* si incontrano acrobazie straordinarie e commedia, si sollevano questioni filosofiche, nascono immagini insolite e momenti assurdi.



**Venerdì 3 Settembre**

70 minuti

Musica / *Prima nazionale*

## **SISYPHUS**

**Biglietti a 18€/15€/13€**

*Sisyphus* è il primo album personale della compositrice Sofia Labropoulou. Le sue opere traggono ispirazione e materiale poetico da una vasta gamma di epoche, forme e luoghi geografici, tra cui *Il Mito di Sifiso* di Albert Camus, la mitologia greca, gli stili popolari, la musica ottomana e araba, fino a due canzoni dei Sex Pistols. Il risultato è unico e distintivo, grazie alla potente personalità musicale di Sofia Labropoulou, che con il suo suono garantisce omogeneità alla performance.

### **Programma**

*Lament for the End and the Beginning,*

Due melodie popolari pentatoniche dall'Epiro – Grecia e dalla Transilvania orientale – Romania

*In the Beginning...*, Sex Pistols' medley cover

*The Sabâ of the Brave*, Sofia Labropoulou

*Cyclothymia*, Sofia Labropoulou

*Bolero*, Sofia Labropoulou

*D.E.I.T.M.E.H.T.A.* Sofia Labropoulou

*Hicaz Taxim*, Improvvisazione di kanun

*The Demolisher*, Sofia Labropoulou

*Midday prayer*, Sofia Labropoulou

**Nel caso di difficoltà meteorologiche, lo spettacolo viene spostato al Teatro Ristori**

photo@vegedentini.com

di:  
Sofia Labropoulou  
**Sisyphus Quartet:**  
Sofia Labropoulou, Kanun  
Harris Lambrakis, Ney  
Sofia Efkleidou, violoncello  
Kiriakis Tapakis, Oud  
**suono:**  
George Kariotis  
**produzione:**  
Sofia Labropoulou,  
Mittelfest2021

**La presentazione di *Sisyphus* durante Mittelfest 2021 è resa possibile grazie al sostegno di Onassis STEGI – Outward Turn Program**

**ONASSIS STEGI**

**di:**  
Viktor Černický  
**concept, coreografia,**  
**performance:**  
Viktor Černický  
**lighting design:**  
Zuzana Režná  
**drammaturgia:**  
Lukáš Karásek

**realizzazione tecnica:**

Drahomír Stulir

**co-produzione:**

PONEC – dance venue

**in collaborazione con:**

PONEC – dance venue

(CZ), BuranTeatr Brno

(CZ), CNK Záhřada Banská

Bystrica (SK), Théâtre De

L'arsenal Val-de-Reuil (FR),

CIRQUEON Praha (CZ),

Alfréd ve dvoře Theatre (CZ),

Studio Alta and Festival

Bazaar (CZ), Pôtoň Theatre

(SK), Festival Kiosk (SK),

CSC – Centro per la Scena

Contemporanea Bassano

del Grappa (IT)

**con il supporto finanziario**

**del:** Ministro della Cultura

della Repubblica Ceca e

della Città di Brno

photo@VajtechBrnicky



**Venerdì 3 Settembre**

40 minuti

Danza

**PLI**

**Biglietti a 18€/15€/13€**

*PLI* riunisce 22 sedie da conferenza, un ritmo ossessivo e un uomo devoto. Su una piccola piattaforma, Viktor Černický si immerge nello sforzo di costruzione, ricostruzione e decostruzione indefinito dell'universo. Lo spettacolo si sviluppa a partire dalla lettura della trilogia di Italo Calvino *I nostri antenati*, che gioca con il sottile confine tra finzione e realtà, e dell'opera *PLY* di Gilles Deleuze in cui il filosofo francese descrive l'epoca barocca dal punto di vista di Gottfried Wilhelm Leibniz. Secondo il coreografo, la filosofia di Leibniz riesce a far riflettere sulla complessità e la raffinatezza del mondo usando principi molto semplici, moltiplicandoli e piegandoli in tutti i modi possibili e così tante volte che, alla fine, la Creazione ci appare come un'architettura dal funzionamento sofisticato. Semplicità e complessità convivono dando vita a un assolo intelligente e giocoso, una metafora fisica per le infinite dinamiche umane, in cui pazienza e sforzo trasformano anche gli oggetti più ordinari in incredibili pezzi di architettura. *PLI* è una performance imprevedibile e umoristica dove la robustezza barocca è sostituita dalla modestia spaziale e dal minimalismo materiale.

photo@JuliaWeesly



**Sabato 4 Settembre**

78 minuti

Musica

**HENTENTE  
HARMONIQUE**

**Biglietti a 20€/18€/15€**

Un figlio e un erede di un'era al tramonto, già scrivono la musica di un'epoca a venire: il Novecento. Debussy, maestro del simbolismo, viene stregato da *Petruška* di Igor Stravinsky, neanche trentenne, al punto da sentirne l'influsso nelle sue ultime Sonate. È una storia di eredità al contrario, nell'Europa della triplice intesa, destinata a stringere in una morsa la Mitteleuropa dei due imperi. Sette musicisti europei, riunitisi per Mittelfest, ripercorrono il filo di un legame musicale che, oltre a due compositori, connette due tempi della nostra storia.

**Programma**

Claude Debussy

Sonata n. 3 in sol minore per violino e pianoforte, L 148

Claude Debussy

Sonata n. 1 in re minore per violoncello e pianoforte, L 144

Claude Debussy

Sonata n. 2 in fa maggiore per flauto, viola e arpa, L 145

—

Igor Stravinsky, *Petrušhka*

arrangiamento di Yuval Shapiro per flauto, clarinetto,

violino, viola, violoncello, arpa e pianoforte

**Nel caso di difficoltà meteorologiche, lo spettacolo viene spostato alla Chiesa di San Francesco, alle ore 20.30**

**soprano:**

Katharine Dain

**dukk:**

Raphaëla Danksagmüller

**clarinetto:**

Anna voor de Wind

**qanun:**

Osama Abdulrasol

**scrittrice e classicista:**

Natalie Haynes

**Ragazze String Quartet:**

Rosa Arnold, violino

Jaenita Vriend-van

Tongerren, violino

Annemijn Bergkotte, viola

Rebecca Wise, violoncello

**composizioni di:**

Aftab Darvishi, Circe

Calliope Tsoupaki, Penelope

Annelies Van Parys, Medea

Gaea Schoeters, libretti

**co-produzione:**

Wonderfeel e Mittelfest2021,

insieme con Lunalia (BE).

Antwerp Liedfest (BE),

Oranjewould (NL), November

Music (NL)

**con il sostegno di:**

Dutch Performing Arts/

Dutch Performing Arts

promuove la musica, il teatro

e la danza dei Paesi Bassi nel

mondo con il contributo di

Performing Arts Fund NL



**Sabato 4 Settembre**

60 minuti

Musica / *Prima nazionale*

## THEY HAVE WAITED LONG ENOUGH

**Biglietti a 15€/13€/10€**

Medea, Circe e Penelope riescono finalmente a raccontare la loro storia. Annelies Van Parys, Aftab Darvishi e Calliope Tsoupaki donano a ciascuna una voce, una melodia nuova e contemporanea. Allora Medea è un mostro vendicativo o una madre divorata dalla compassione? Circe è una strega malvagia o un'eroina profondamente umana? E cosa potrebbe nascondere Penelope dietro la sua presunta impotente attesa?

**Spettacolo con brani in lingua inglese sovratitolati in italiano**

supported by **dutch  
performing  
arts**



**Sabato 4 e Domenica 5 Settembre**

90 minuti

Musica / *Prima assoluta*

## SIGNAL IN FORUM IULII

**Biglietti a 15€/13€/10€**

Strijbos & Van Rijswijk hanno ideato un nuovo strumento S.I.G.N.A.L., pensato appositamente per il luogo dove viene presentato. Grazie a 24 auto parlanti a lunga gettata, simili a quelli che negli stadi diffondono gli annunci, e il supporto di soprani dal vivo, Cividale del Friuli verrà attraversata da suoni e composizioni sorprendenti. Il progetto vuole creare un dialogo costante tra visitatori, musica e ambiente. Per Mittelfest 2021, il territorio funzionerà da sfondo per le performance che invitano a camminare, pensare e (ri)scoprire il paesaggio.

Lo spettacolo consiste in una camminata.

Partenza da Via Mulinuss.

supported by **dutch  
performing  
arts**

photo: Nichon Glerum

**musiche e regia:**

Strijbos & Van Rijswijk

**produzione:**

Strijbos & Van Rijswijk

**con il sostegno di:**

Dutch Performing Arts/

Dutch Performing Arts

promuove la musica, il teatro

e la danza dei Paesi Bassi nel

mondo con il contributo di

Performing Arts Fund NL

**di e con:**

Fabio Scaramucci

Rivolto a bambini e ragazzi

da 3 anni in su,

pubblico misto.

3 interventi di cantastorie

di circa 10/15 minuti

**produzione:**

Ortoteatro

**Domenica 5 Settembre**

45 minuti

Teatro

## RACCONTI A BRIGLIA SCIOLTA!

**Biglietti a 5€**

Spettacolo di fiabe popolari narrate e cantate, con protagonisti animali parlanti, galli magici e capre maligne.

Animali che parlano, eroi dalle più diverse fattezze e sembianze. Un Principe che per raggiungere la Città dove non si muore e non s'invecchia troverà aiuto in un magico cavallo, un galletto così vivace ed affezionato al suo padrone da sfidare anche la morte, un piccolo ed innocuo animaletto più forte di un orso e più coraggioso di un lupo. Sono storie che tramandano una furbizia popolare genuina quelle di *Racconti a briglia sciolta!* dove il potente o prepotente di turno viene sempre sconfitto tramite la saggezza e l'ingegno, a volte anche con un pizzico di magia, senza bisogno di ricorrere alla violenza. Storie adatte a tutte le età, capaci di ricreare quel fascino antico che si viveva nelle case o nelle piazze quando non era la televisione a ipnotizzare le famiglie, ma erano i vecchi e i cantastorie a portare bambini e adulti nella misteriosa dimensione tra sogno e realtà.

**Spettacolo in lingua italiana**

# DUE PADRI

E ALTRI ANIMALI FEROCI

**Domenica 5 Settembre**

110 minuti

Musica

## DUE PADRI E ALTRI ANIMALI FEROCI

**Biglietti a 20€/18€/15€**

Dialogo comico, sentimentale e musicale con Leo Ortolani, il creatore di Rat-man, e Giampaolo Bandini.

Prendendo spunto dal romanzo di Ortolani *Due figlie e altri animali feroci* (già pubblicato da Sperling & Kupfer e riedito nel 2019 da Bao Publishing) i due padri raccontano la loro vicenda di genitori adottivi, il primo attraverso le sue storie e le esilaranti vignette, il secondo con la chitarra e la musica. Lo spettacolo è la testimonianza di un'esperienza difficile e piena di sorprese, come sanno tutti coloro che sono diventati genitori adottivi o che ancora sono in attesa di abbracciare il proprio bambino, che si trasforma in un'avventura ricca di comicità, umanità e dolcezza. Due bambine in cerca di affetto. Due aspiranti genitori confusi e felici. Un viaggio irresistibile e toccante per formare una nuova famiglia.

**Spettacolo in lingua italiana****con:**

Leo Ortolani, voce recitante

Giampaolo Bandini, chitarra

**musiche di:**

Sting, Paul McCartney,

George Harrison, John

Lennon

**produzione:**

Parmaconcerti



**Domenica 5 Settembre**

90 minuti

Musica

## **LE DIVINE DONNE DI DANTE**

**Biglietti a 25€ / 20€ / 18€**

La scrittura dantesca è intessuta di dialoghi tra antichi e moderni, tra morti e vivi, tra "sommersi" e "salvati". Essa ci chiede di andare oltre, di tentare strade nuove e accogliere nuovi incontri. Così si può percorrere l'azzardo di qualche debole filo tra la musica degli endecasillabi capace di evocare immagini e le canzoni che hanno abitato o abitano i nostri giorni. Alcune figure dantesche si accampano nella fantasia con l'evidenza delle cose vedute e nella memoria conquistano una sorta di vitalità autonoma. Allora, l'idea alla base di questo nuovissimo spettacolo di Neri Marcoré è quella di dare voce a ciò che voce non ha nella *Commedia*, dove Dante incontra sì in maggioranza uomini, ma anche un numero certo non trascurabile (per quei tempi) di donne: un'antologia femminile attraverso la quale costruire un nuovo possibile dialogo.

**Nel caso di difficoltà meteorologiche, lo spettacolo viene spostato al Teatro Ristori**

# Spettacoli da Mittelyoung

**con:**  
Neri Marcoré  
Orchestra Arcangelo Corelli

**direttore:**

Jacopo Rivani

**con:**

Stefano Cabrera, violoncello

Domenico Mariorenzi,

chitarra e pianoforte

Beppe Basile, percussioni

**vocalist:**

Flavia Barbacetto,

Angelica Dettori

**arrangiamenti musicali:**

Stefano Cabrera

**commissione di:**

Ravenna Festival

**in co-produzione con:**

Macerata Opera Festival

e Mittelfest2021



**di e con:** Klaus Martini  
**gestione tecnica:** Stefano Bragagnolo  
**si ringrazia per l'ospitalità:** CSS Teatro stabile di innovazione del Friuli Venezia Giulia, Civica Accademia D'Arte Drammatica Nico Pepe, Lo Studio-compagnia Arearea, Circolo Arci MissKappa  
**sostegno produttivo al primo studio:** Mittelfest

photo@: Luca A. d'Agostino/Phocus Agency

**Venerdì 3 Settembre**

50 minuti

Teatro

## P.P.P. TI PRESENTO L'ALBANIA

**Biglietti a 10€**

Un progetto di storie autobiografiche, rielaborazioni autoriali, estratti dal romanzo *Il sogno di una cosa* e altri scritti di Pasolini.

In *P.P.P. ti presento l'Albania* assistiamo al rievocarsi dei ricordi di Ilir, un vent'enne figlio di migranti, che mentre legge il romanzo *Il sogno di una cosa* balza in piedi e corre a recuperare il suo diario. Inizia a scrivere con grande entusiasmo "Gentile P.P.P. le scrivo prima di tutto per ringraziarla..." da quel momento instaura una corrispondenza immaginifica con Pasolini nella quale ha modo di raccontare la migrazione dei suoi genitori, le leggende tramandate dai nonni e di danzare sulle note di musiche popolari albanesi. Rielabora così, a poco a poco, i sentimenti contrastanti che lo assillano rispetto all'appartenenza alle proprie origini. Ritrovare e ritrovare la propria terra nelle parole di un grande scrittore, seppur apparentemente distante, gli permette di sentirsi legittimato. Riconoscersi e accettare il suo conflitto irrisolvibile libera l'eredità delle sue origini, restituendola limpida e purificata nonostante la complessità.

**Spettacolo in lingua italiana**



**di:** Ensemble Mosaic  
**voce/percussioni:** Stelina Apostolopoulou  
**violino/ tap dance:** Marijn Seiffert  
**violoncello:** Clara Baesecke  
**ingegnere del suono:** Christoph Rönnecke  
**management/testi:** Clara Baesecke  
**realizzato con il sostegno di:** Mittelfest

photo@: Luca A. d'Agostino/Phocus Agency

**Sabato 4 Settembre**

75 minuti

Musica

## AMUSE\*<sup>D</sup>

**Biglietti a 10€**

Le artiste dell'Ensemble Mosaic sono andate a cercare ispirazione al di là del repertorio classico da concerto, nel campo della musica tradizionale e della world music. Hanno studiato le melodie della Grecia, dei Balcani, della Spagna e della Scandinavia. Hanno anche approfondito le tecniche esecutive e le armonie del jazz. Non intendono imitare nessuno stile, consapevoli della loro responsabilità come eredi: combinano invece diverse tradizioni in modi non convenzionali, contrastandole fino ad alienarle. Ecco che in *Amuse\*d* si ritrovano canzoni antiche mescolate con le loro improvvisazioni, composizioni classiche completate dalla danza. È così che trasportano il patrimonio di diversi contesti nel presente, nello spazio e nel tempo che condividono con il pubblico. Caratteristiche specifiche del loro approccio sono la combinazione di musica e danza e la transizione tra suono e movimento. Usano la danza come componente musicale, facendo della performance qualcosa da suonare.

### Programma

#### Opus 1

di Mosaic

#### To Margoudi ki Alexandris

#### To Margoudi and Alexandris

Canzone tradizionale greca

Arrangiamento di Mosaic

#### Elements

di Mosaic

testo di Patrizi di Kostis Palamas

#### Ypne pou pairneis

#### ta paidia - Sleep,

#### who carries away the children

Ninnananna tradizionale greca

Arrangiamento di Mosaic

#### Ciaconna

di Mosaic

Basato su Ciaconna

a basso solo di Giuseppe Colombi

#### Smyrneiko Minore

#### Smyrnean Air

Musica e testi di Anonimo

Arrangiamenti di Mosaic

#### Rave

di Mosaic

#### Cry me a river

Testo e melodiami di Arthur Hamilton

Arrangiamenti di Mosaic

#### Youkali

di Kurt Weill

Liriche di Roger Fernay

Arrangiamenti di Mosaic

#### Hoy comamos y bebamos

Di Juan del Encina

Arrangiamento di Mosaic

#### To miristo t'asteri

#### The sweet-scented Star

Canzone tradizionale

del Sud Italia

Arrangiamenti

di Mosaic



**Un assolo di:** Sara Koluchova  
**Concept, coreografia, danza:** Sara Koluchova  
**Costumi:** Sara Koluchova  
**Consulente:** Modris Opelts  
**Realizzato con il sostegno di:** Mittelfest

photo@: Luca A. d'Agostino/Phocus Agency

**Domenica 5 Settembre**

30 minuti

Danza/ *Prima assoluta*

## **PORTRAIT OF A POST-HABSBURGIAN**

**Biglietti a 10€**

Chi sono io? Dov'è la mia casa? Qual è il mito in cui mi identifico? La mia identità aggiunge qualcosa alla storia? Gli eventi storici dei miei antenati hanno determinato le mie caratteristiche? Costruisco consapevolmente la mia identità sulla base di un mito o sulla realtà oggettiva della nazione con cui mi identifico? Lo spettacolo *Portrait of a Post-Habsburgian* è un assolo inedito ispirato alla danza folk e al costume Slovácký kroj della regione morava Podluží in Repubblica Ceca. La creazione è una performance basata sul movimento, un autoritratto di danza che esplora il dialogo tra patrimonio, corpo e costume, mettendo in discussione gli elementi che costruiscono la nostra identità, indagando le storie culturali in cui crediamo e che identifichiamo come caratteristiche condivise proprie della Mitteleuropa.

studi  
kafee  
workshop  
esposizioni  
eventi  
forum



ore 19.30

**PALAZZO  
PONTOTTI  
BROSADOLA**

**a cura di:**

Monica Codena

**consulenza:** Paola Pini

**con:**

Filippo Borghi, Emanuele

Fortunati, Ester Galazzi,

Riccardo Maranzana,

Francesco Migliaccio,

Jacopo Morra,

Zoe Pernici,

Maria Grazia Plos

**produzione:**

Teatro Stabile

del Friuli Venezia Giulia

**Martedì 31 agosto**

90 minuti

Teatro

## TUTTE QUELLE FAMIGLIE FELICI

**Ingresso gratuito con prenotazione obbligatoria  
su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)**

Arcipelaghi.

Variazioni sui legami familiari, vissuti, e rituali.

Abbiamo scoperto che l'essenziale può stare in una valigia.

Un nucleo di persone in una casa.

Qualcosa trattiene tutte queste persone nello stesso posto...

Costrette forse a aggirarsi fra memorie che non sono loro.

Qual è il risultato che cercano di conseguire?...

Appagare la propria frustrazione?...

Questa famiglia, queste persone...

le vediamo avvicinarsi intorno a un tavolo.

Una di loro si alza, un'altra se ne va – qualcuno arriva fiducioso e trova solo un vuoto.

Ma sono tutte vive, queste persone.

Sorridono alcune, si sforzano, esitano altre.

Qualcuna di queste batte i pugni sul tavolo.

Sono persone ordinarie. Disarmate.

Quasi tutte si conoscono.

**Spettacolo in lingua italiana**

**Mercoledì 1 e Giovedì 2 settembre**

50 minuti

Teatro

## CARLO E NADIA STUDIO INTORNO AD UN INCONTRO PRIMO PASSO DEL PROGETTO MICHELSTAEDTER. LA GRANDE TRASGRESSIONE

**Ingresso gratuito con prenotazione obbligatoria  
su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)**

Primo studio di una produzione che il Teatri Stabile Furlan svilupperà nel 2022. *Carlo e Nadia* vede al centro Carlo Michaelstedter, giovane pensatore individualista e affascinante, poeta, filosofo e letterato goriziano, pieno di intenzioni cosmiche e superomistiche, e Nadia Baraden, profuga russa, bellissima, elegante e cosmopolita. Nella Firenze del 1906 prende corpo la vicenda tra il giovane studente e l'affascinante esule russa, fino al gesto estremo di lei, che ha dominato le cronache dell'epoca.

**Spettacolo in lingua friulana e italiana**

**1 settembre  
ore 17.00 e 18.30**

**2 settembre  
ore 17.00**

**CHIESA DI SANTA  
MARIA DI CORTE**

**ideazione e scrittura:**

Antonio Devetag

**a cura e regia di:**

Claudio De Maglio

**cast:**

in via di definizione

**produzione:**

Teatri Stabile Furlan



# Kaffee

Incontri con gli artisti



**SABATO 28 AGOSTO**

Incontro 60 minuti

## LINO GUANCIALE

**ore 11.30**  
**CHIESA DI SAN FRANCESCO**

In occasione della sua messa in scena di *Europeana*, Lino Guanciale racconta al pubblico il lavoro che ha condotto sul testo, dalla pagina al palco.

**Ingresso gratuito con prenotazione obbligatoria su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)**

**DOMENICA 29 AGOSTO**

Lecture 60 minuti

## STEFAN KAEGI, RIMINI PROTOKOLL

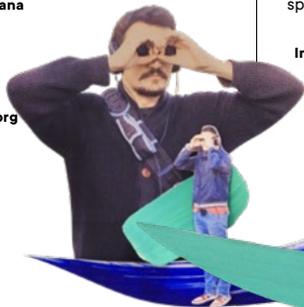
### SPETTATORI TELECOMANDATI E TRAPIANTI DI PERFORMER

**ore 11.30**  
**CHIESA DI SAN FRANCESCO**

Come mettere in scena dei ready-made e ricontestualizzare degli esperti sulla scena? Benvenuti nella zona grigia tra realtà e finzione. Lasciate sedurre da materiali documentari e da interventi teatrali per entrare dentro temi complessi come il cambiamento climatico o le politiche europee. Stefan Kaegi, fondatore e regista dei Rimini Protokoll, mostrerà e racconterà brevi video dalle ultime produzioni della sua etichetta teatrale: dai 50 spettatori telecomandati ai 100 abitanti di San Paolo portati in scena a far da statistiche viventi, fino ai venditori internazionali di armi e alle creazioni di spazi immersivi, laddove i lacci che legano le persone restano oltre le loro stesse vite.

**Incontro in lingua inglese  
con traduzione italiana  
consecutiva**

**Ingresso gratuito  
con prenotazione  
obbligatoria  
su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)**



**LUNEDÌ 30 AGOSTO**

Incontro 60 minuti

## DAVIDE PERISSUTTI

### INCONTRO SUL CIRCO

**ore 17.30**  
**IL CURTIL DI FIRMINE**

In occasione dell'approdo del circo a Mittelfest, Davide Perissutti racconta al pubblico dei laboratori, presenta gli spettacoli e parla del circo oggi.

**Ingresso gratuito con prenotazione obbligatoria su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)**

**MARTEDÌ 31 AGOSTO**

Incontro 60 minuti

## JOSEF NADJ

**ore 11.30**  
**IL CURTIL DI FIRMINE**

Il danzatore e coreografo di fama europea racconta il suo nuovo progetto *Mnémosyne*, a cavallo tra arti visive e danza: un viaggio nella memoria di un artista e dell'Europa di questi decenni.

**Incontro in lingua francese  
con traduzione italiana consecutiva**

**Ingresso gratuito con prenotazione obbligatoria su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)**





## VENERDÌ 3 SETTEMBRE

Incontro

60 minuti

### STRIJBOS E VAN RIJSWIK

ore 11.30

IL CURTİL DI FIRMINE

Il duo di compositori e registi olandesi Strijbos & Van Rijswijk ha messo a punto un originale dispositivo per creare spazi sonori in ambienti urbani e naturali: delle piccole opere liriche in movimento. A Cividale del Friuli presentano la nuova versione del loro *Signal at*.

Incontro in lingua inglese  
con traduzione italiana consecutiva

Ingresso gratuito con prenotazione  
obbligatoria su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)



## GIOVEDÌ 2 SETTEMBRE

Incontro

60 minuti

### PAOLO DI PAOLO ENRICO BRONZI

ore 11.30

IL CURTİL DI FIRMINE

Lo scrittore Paolo Di Paolo e il violoncellista Enrico Bronzi presentano al pubblico il loro riattraversamento delle *Lezioni americane* di Italo Calvino, portate oltre la letteratura verso la musica e l'antropologia occidentale di questo nuovo millennio.

Ingresso gratuito con prenotazione  
obbligatoria su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)

## SABATO 4 SETTEMBRE

Incontro

60 minuti

### LORENZA BORRANI

ore 11.30

IL CURTİL DI FIRMINE

La violinista Lorenza Borrani presenta il suo ritorno a Mittelfest con un concerto particolare, una sorta di eredità al contrario dal giovanissimo Stravinsky al maestro Debussy.

Ingresso gratuito con prenotazione  
obbligatoria su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)



## DOMENICA 5 SETTEMBRE

Incontro

60 minuti

### LEO ORTOLANI

ore 18.30

CHIESA DI SAN FRANCESCO

L'inventore di Rat-Man e di altri memorabili figure del fumetto italiano contemporaneo, al termine dello spettacolo racconta del suo approdo in teatro, con una storia molto personale.

Ingresso gratuito con prenotazione  
obbligatoria su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)

# Workshop

I 3 laboratori di circo sono declinati sul tema dell'eredità lasciata dai grandi personaggi circensi. Per questo ogni laboratorio si riferisce ad una figura che in qualche modo ha cambiato la storia della propria disciplina. Il laboratorio *Enrico Rastelli* consiste in due lezioni di giocoleria, il laboratorio *Philippe Petit* in altrettante lezioni di equilibrismo, il laboratorio *Antoinette Concello* prevede due lezioni per approcciarsi alla disciplina del trapezio. I laboratori sono condotti da Valentina Bomben, formatrice del centro di arti circensi *Circo all'inCirca* di Udine.

**Gratuito con iscrizione obbligatoria**  
info su [www.circoallincirca.it](http://www.circoallincirca.it)

**28, 29 AGOSTO**

Workshop 2 ore

## LABORATORIO DI GIOCOLERIA ENRICO RASTELLI

a cura di: **Valentina Bomben,**  
**Circo all'inCirca**

dalle 10.30 alle 12.30

Workshop  
5 - 9 anni

—  
dalle 17.30 alle 19.30

Workshop  
10 - 13 anni

—  
ORTO DELLE ORSOLINE

**31 AGOSTO, 1 SETTEMBRE**

Workshop 2 ore

## LABORATORIO DI EQUILIBRISMO PHILIPPE PETIT

a cura di: **Valentina Bomben,**  
**Circo all'inCirca**

dalle 10.30 alle 12.30

Workshop  
5 - 9 anni

—  
dalle 17.30 alle 19.30

Workshop  
10 - 13 anni

—  
ORTO DELLE ORSOLINE

**3, 4 SETTEMBRE**

Workshop 2 ore

## LABORATORIO DI ACROBATICA ANTOINETTE CONCELLO

a cura di: **Valentina Bomben,**  
**Circo all'inCirca**

dalle 10.30 alle 12.30

Workshop  
5 - 9 anni

—  
dalle 17.30 alle 19.30

Workshop  
10 - 13 anni

—  
ORTO DELLE ORSOLINE

# Mittelimmagine

**27, 28 e 29 AGOSTO**

ore 19,45

—  
IL CURTIL  
DI FIRMINE

Eventi Mittelimmagine

## PROIEZIONE CORTI MITTELIMMAGINE

Ogni sera, al calar del sole, il Curtil di Firmine ospita la proiezione di un corto diverso, un intervallo cinematografico tra uno spettacolo e l'altro.

Tre film per tre tramonti: 27, 28 e 29 agosto.

Ingresso gratuito con prenotazione  
obbligatoria su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)



photo@BianchineSculpture

# Esposizione

## MNÉMOSYNE

### ESPOSIZIONE FOTOGRAFICA DI JOSEF NADJ

*Mnémosyne* esprime la memoria di un mondo, quello del coreografo e artista visivo Josef Nadj. Trent'anni dopo la creazione della sua prima performance, produce un'opera totale, sia progetto fotografico che performance teatrale. Lungo tutto il suo percorso, da quando era studente alla scuola di Belle Arti di Budapest, l'artista ha scattato fotografie. Recuperando una parte del suo percorso sviluppato accanto al suo lavoro di danza, Josef Nadj scava nella sua memoria per allargare ancora una volta il suo orizzonte creativo. Svolta artistica o ritorno alle origini? Per *Mnémosyne* ha costruito una mostra fotografica e una scatola nera in cui mette in scena sé stesso – recitando, ballando, esibendosi – a tu per tu con il suo pubblico.

Marylène Malbert – *intervista con Josef Nadj*

**Josef Nadj** è artista in residenza al CENTQUATRE-Paris e vincitore del programma di residenza internazionale della Ville de Paris -RécolletsCreazione22 September 2018, Biennale de la danse de Lyon -Musée des Beaux-Arts.

### MUSEO ARCHEOLOGICO NAZIONALE CIVIDALE

**INAUGURAZIONE VENERDÌ 27 AGOSTO,  
ORE 16.30**

**Da venerdì 27 agosto a mercoledì 1 settembre**

**Aperture mostra:** negli orari del Museo Archeologico Nazionale Cividale

**Ingresso con il biglietto del Museo Archeologico Nazionale Cividale.**

**per info:** [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)

**fotografie:** Josef Nadj  
**collaborazione artistica:** Dudás Szabolcs  
**disegno luci e scenografia:** Rémi Nicolas  
**Framing:** Jean-Pierre Haie  
Atelier Demi-Teinte  
**Direttore tecnico:** Sylvain Blocquaux  
**Produzione e tourné** Bureau PLATÔ - Séverine Péan, Emilia Petrakis  
**Produttore esecutivo** Atelier 3+1  
**coproduzione:** Biennale de la danse de Lyon 2018, Centre Chorégraphique National – Orléans, La Filature Scène Nationale- Mulhouse, Le CENTQUATRE-Paris  
**con il supporto di:** Ministère de la Culture – Direction générale de la création artistique – Délégation à la Danse, Région Ile-de-France, La Villette-Paris, Résidence Sainte-Cécile-Orléans  
**creazione:** 22 September 2018, Biennale de la danse de Lyon – Musée des Beaux-Arts

## i protagonisti



### **Associazione Mitteleuropa:**

L'Associazione Mitteleuropa nasce nel 1974 con la volontà di promuovere il dialogo culturale, economico e sociale tra i paesi centro-europei: una sfida, in un momento storico in cui la spaccatura della cortina di ferro rendeva rapporti e progetti molto difficili, se non impossibili. Negli anni Mitteleuropa ha associato, all'originaria mission, quella di una vera e propria Agenzia Diplomatica privata. Oggi l'associazione è accreditata presso la Regione Friuli Venezia Giulia fra gli organismi culturali di rilevanza regionale ed è iscritta nel registro della trasparenza della Commissione Europea.

### **EFA**

European Festivals Association (EFA) collega circa 100 festival e associazioni di festival in 40 paesi. I membri dell'EFA sono l'elemento centrale che rende l'Associazione un luogo aperto, influente e internazionale per qualsiasi festival che voglia far parte di una comunità di festival più grande.

### **Italia Festival**

Italiafestival, l'associazione multidisciplinare formata da alcuni tra i più prestigiosi festival italiani. Nata nel 1987 in seno all'Agis, l'Associazione Generale dello Spettacolo, oggi rappresenta ben 35 festival italiani e 4 reti di festival che operano nell'ambito musicale, teatrale, delle arti performative e della danza, della letteratura e di altre manifestazioni artistiche.

**MARTEDÌ 31 AGOSTO**

## **FORUM FVG-SLOVENIA**

**ORE 9.30**

—

**SALA SAN FRANCESCO**

Un meeting dedicato alla cooperazione/ collaborazione transfrontaliera che lega l'Italia – e in particolare il Friuli Venezia Giulia – alla Slovenia, con alcuni focus intorno a temi decisivi per il futuro e lo sviluppo delle due aree: turismo, portualità, patrimoni culturali e naturali.

organizzato con Associazione Mitteleuropa.

**Ingresso a invito**

**Info su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)**

**SABATO 4 SETTEMBRE**

## **EFA BOARD**

**ORE 9.00**

—

**PALAZZO COMUNALE**

**Ingresso a invito**

## **EUROFESTIVALS@ CIVIDALE DEL FRIULI**

**A new deal between Festivals and  
Tourism Institutions**

**ORE 11.30**

—

**CHIESA DI SAN FRANCESCO**

Meeting degli Hub del Mediterraneo, parte della tre giorni Eurofestivals@FVG (3-5 settembre): una straordinaria occasione di network internazionale, inserita nel progetto europeo FestivalFinder.eu (a)Live Now. Al centro la cooperazione culturale tra il sistema dei festival nazionali ed europei. I panel degli Hub Med Meeting, previsti durante la giornata, avranno come focus lo stretto rapporto tra turismo e festival, tra promozione del territorio e del patrimonio culturale attraverso lo spettacolo dal vivo.

organizzato con EFA, ItaliaFestival e Festival Internazionale di Musica Sacra di Pordenone

**Ingresso a invito**

**Info su [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)**



# italiafestival

→ GORIZIA E NOVA GORICA



Cimitero Maggiore di Cividale del Friuli



VIA UDINE

← UDINE



VIALE LIBERTÀ

VIALE LIBERTÀ

Il Curtil di Firmine



Teatro Ristori



Chiesa di Santa Maria di Corte



Orto delle Orsoline



Monastero di Santa Maria in Valle



Museo Archeologico Nazionale



Pozzo di San Callisto



Convitto Nazionale Paolo Diacono



Palazzo Pontotti Brosadola



Chiesa di San Francesco



via Mulinuss



FIUME NATTSONE



Casa Morandini



Tickets info



Chiesa di Santa Maria dei Battuti



↓ TRIESTE

VIALE GIULIO CESARE

VIA G. MANCONI

VIA S. FELICIO

VIA MULINUSS

VIA ANTONIO FOMBAROSCHI

VIA BORGIO S. PIETRO

LARGO BOIANI

CORSO GIUSEPPE MANZINI

VIA MONTE NERO

VIA DELLE MURA

VIA BORGIO BROSSANA

FIUME NATTSONE

VIA SANTA CHIARA

PIAZZETTA SAN NICOLÒ

VIA BOLOGNO DI PONTE

VIA SAN LAZZARO

# Info Point

Borgo di Ponte – Cividale del Friuli

tel. **0432/733966**

Aperto: **8 luglio – 26 agosto: 11.00 – 13.00 e 17.00 – 19.00**

Aperto: **27 agosto – 5 settembre: 11.00 – 13.00 e 17.00 – 21.00**

Chiuso: **12, 19, 26 luglio e 24, 31 agosto**

# Biglietteria

Borgo di Ponte – Cividale del Friuli

tel. **0432/734316**

Aperto: **8 luglio – 26 agosto: 11.00 – 13.00 e 17.00 – 19.00**

Aperto: **27 agosto – 5 settembre: 11.00 – 13.00 e 17.00 – 21.00**

Chiuso: **12, 19, 26 luglio e 24, 31 agosto**

In accordo alle normative Covid, l'accesso alla biglietteria può avvenire esclusivamente su appuntamento, si prega di chiamare lo 0432/734316, oppure scrivere a [biglietteriamittelfest@gmail.com](mailto:biglietteriamittelfest@gmail.com)

# Biglietti

Da 10 a 25 Euro, in vendita da Martedì 13 Luglio.

on-line: [www.vivaticket.it](http://www.vivaticket.it)

Call center Vivaticket: **892.234**

Punti vendita Vivaticket:

**l'elenco completo è consultabile sul sito alla pagina [www.vivaticket.it/ita/ricercapv](http://www.vivaticket.it/ita/ricercapv)**

**Prenotazioni obbligatorie per eventi gratuiti sul sito [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)**

## BIGLIETTI RIDOTTI

- over 65 anni,
- correntisti presso Banca di Cividale SpA
- residenti a Cividale del Friuli
- possessori della FVG Card
- aderenti ai Fogolàrs Furlans di Ente Friuli Nel Mondo
- Convenzione Italo

**GIOVANI:** riduzione speciale per giovani under 26 anni.

**BAMBINI:** ingresso gratuito con prenotazione obbligatoria (tramite Info Point [email.biglietteriamittelfest@gmail.com](mailto:email.biglietteriamittelfest@gmail.com)) per i bambini sotto i 5 anni di età.

## MODALITÀ DI ACCESSO AGLI SPETTACOLI

Per modalità d'accesso agli spettacoli consultare il sito web: [www.mittelfest.org](http://www.mittelfest.org)

# Abbonamenti

ABBONAMENTI MITTELFEST		INTERO	RIDOTTO*	GIOVANI
Mittelfest	18 spettacoli	€198	€156	€144
Mittelfest	12 spettacoli	€144	€132	€120
Mittelfest	7 spettacoli	€98	€84	€77
Mittelfest	5 spettacoli	€70	€65	€70



**Esclusi dagli abbonamenti 5 e 7 gli spettacoli:**

**Europeana. Breve storia del XX secolo**

**Patricia Kopatchinskaja & Fazil Say per Mittelfest**

**Le divine donne di Dante**

## \* ABBONAMENTI RIDOTTI:

- over 65 anni
- correntisti Banca di Cividale SpA
- residenti Cividale del Friuli
- possessori FVG CARD
- aderenti Fogolàrs Furlans di Ente Friuli Nel Mondo
- Convenzionati Italo

**GIOVANI:** riduzione speciale per giovani under 26 anni.

**BAMBINI:** ingresso gratuito con prenotazione obbligatoria (tramite Info Point e [mail.biglietteriamittelfest@gmail.com](mailto:mail.biglietteriamittelfest@gmail.com)) per i bambini sotto i 5 anni di età.

PROGETTO FAMIGLIA	SPETTACOLO UNICO	CUMULATIVO
La Giostra	€2	€6 (6 spettacoli)
Racconti a briglia sciolta!	€5	€6

**Bimbo sotto i 5 anni = gratis**

**1 adulto + 1 bimbo sopra i 5 anni = 6€**

## CARNET AMICI

## PREZZO UNICO

12 Spettacoli

€144

6 Spettacoli

€78

4 Spettacoli

€56

**!** La composizione del carnet è libera e condizionata solo dalla disponibilità dei posti. Sono esclusi da questa offerta gli spettacoli:

**Devil's Bridge/Il Ponte del Diavolo**

**Entente harmonique**

**Europeana. Breve storia del XX secolo**

**Le divine donne di Dante**

**Patricia Kopatchinskaja & Fazil Say per Mittelfest**

## CARD MITTELYOUNG

Ingresso cumulativo per i tre spettacoli selezionati da Mittelyoung a 24 euro.

# Mittelshop

Il Curtil di Firmine in Via A. Manzoni – Cividale del Friuli

**Aperture: sabato e domenica**

**Luglio: 3, 4, 10, 11, 17, 18, 24, 25, 30, 31**

**Agosto: 1, 7, 8, 14, 15, 21, 22, 28, 29**

**Settembre: 4, 5, 11, 12, 18, 19, 25, 26**

**Orario: 10.00-12.00 e 17.00 - 19.00**

## INOLTRE

**Prima e durante il festival puoi trovare sapori, profumi, colori assieme a Mittelgusto**

**Menù a tema per soddisfare “mittelpalati” esigenti (nei ristoranti aderenti)**

**MittelAperitivo nelle enoteche e nei bar aderenti**

Una proposta in collaborazione con Confcommercio Udine e Comune di Cividale del Friuli

## MittelEredi

**Nei mesi estivi e durante il festival, lungo le vie della città e sulle sue vetrine, potrai leggere un racconto per immagini e parole dedicato a Mittelfest. Trenta voci di eredi, per trent'anni di festival.**

Una proposta in collaborazione con Confcommercio Udine e Comune di Cividale del Friuli.

Si ringraziano le attività di Cividale del Friuli per la disponibilità e Piazzettainrosa per la ricerca delle frasi.

# Mittelland

# Mittelland

Al viandante una geografia di confine riserva sorprese, nel suo stare in equilibrio tra un qua e un là, attraversata da persone, lingue e culture via via diverse, secolo dopo secolo. Così e ancor più è per la geografia in cui sono incastonate Cividale del Friuli, con la sua «impronta longobarda», e a nord le «terre montuose dai verdi pendii» della valle del Natisone o le «ghiaie, i cespugli e i molti sentieri» della valle del Torre. Ancora oggi è un paesaggio solcato da tre lingue, italiano, friulano e sloveno, ma non troppo distante c'è pure il tedesco. Son luoghi, questi dove si incontrano l'est e l'ovest europei, propri di una terra di mezzo, con una natura a

tratti indomita: una Mittelland. È così che intendiamo esplorarla e offrirla al turista curioso, in cerca di un'esperienza immersiva, dall'arte allo sport, al vino, ai paesaggi e ai segni di civiltà antiche.

Mittelland è il nome che racconta il sistema di collaborazioni che Mittelfest promuove per narrare l'eccezionalità di un territorio, dentro alla Regione Friuli Venezia-Giulia, la sua unica ricchezza linguistica e storica, la meraviglia di una natura dolce e selvaggia a un tempo.

#### Scopri di più su:

[www.mittelfest.org/mittelland](http://www.mittelfest.org/mittelland)

## La Mappa Parlante di Cividale del Friuli e delle Valli del Natisone e del Torre

Mittelfest compie 30 anni e per festeggiare questo importante anniversario ha commissionato a Fondazione Radio Magica onlus la creazione e la realizzazione di una Mappa Parlante® che abbraccia ben venti comuni del suo territorio: Cividale del Friuli, Attimis, Cassacco, Drenchia, Faedis, Grimacco, Lusevera, Magnano in Riviera, Moimacco, Nimis, Povoletto, Prepotto, Pulfero, San Leonardo, San Pietro al Natisone, Savogna, Stregna, Taipana, Tarcento, Torreano. Scopo dell'iniziativa è raccontare il patrimonio attraverso una nuova "mappa di comunità" dedicata a luoghi e monumenti del cuore scelti dagli stessi abitanti.



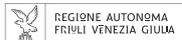
La Mappa Parlante® è una mappa illustrata d'autore realizzata dall'artista Anna Forlati, cartacea e digitale. Ogni comune del territorio è rappresentato da un luogo o monumento. Attraverso un QR Code posizionato sulla mappa cartacea o dal sito [www.radiomagica.org](http://www.radiomagica.org), si accede alla Mappa Parlante digitale per ascoltare e guardare gli audio e video dedicati a ciascun luogo o monumento. Complessivamente ci sono sei racconti e sedici curiosità. Accanto all'equipe di Mittelfest, tanti artisti e professionisti nazionali e internazionali hanno partecipato alla realizzazione della Mappa: Davide Cali

e Mariaelena Porzio (autori dei racconti), Paolo Cossi (illustratore), Ornella Serafini, Daniela Gattorno, Adriano Girdali e Valentino Pagliei (attori), Nicola Marchesin (videomaker), Giovanna De Appolonia (coordinatrice generale), Francesca Benvegnù (archeologa), Elena Rocco (direttore generale Radio Magica).

#### Scopri di più su:

[www.mittelfest.org/mittelland](http://www.mittelfest.org/mittelland)  
[www.radiomagica.org](http://www.radiomagica.org)

Soci:



Con il contributo di:



Principal sponsor:



Main sponsor:



Special sponsor:



Business sponsor:



Local sponsor:



Con il patrocinio di:



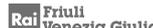
Supported by:



Con il sostegno di:



Media partner:



Media partner  
Mittelyoung:



Partner commerciali:



Aderisce a:



Verso e con:



Partner



